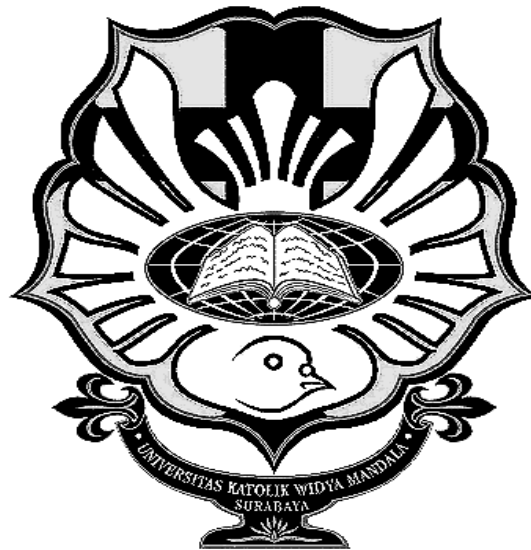


**CHINESE CONSONANTS INTERFERENCE IN ENGLISH
PRONUNCIATION AS DEMONSTRATED BY A NATIVE CHINESE
STUDENT STUDYING IN THE ENGLISH DEPARTMENT OF
WIDYA MANDALA CATHOLIC UNIVERSITY**

A THESIS

**In Partial Fulfillment of the Requirements for
The Sarjana Pendidikan Degree in
English Language Teaching Faculty**



By

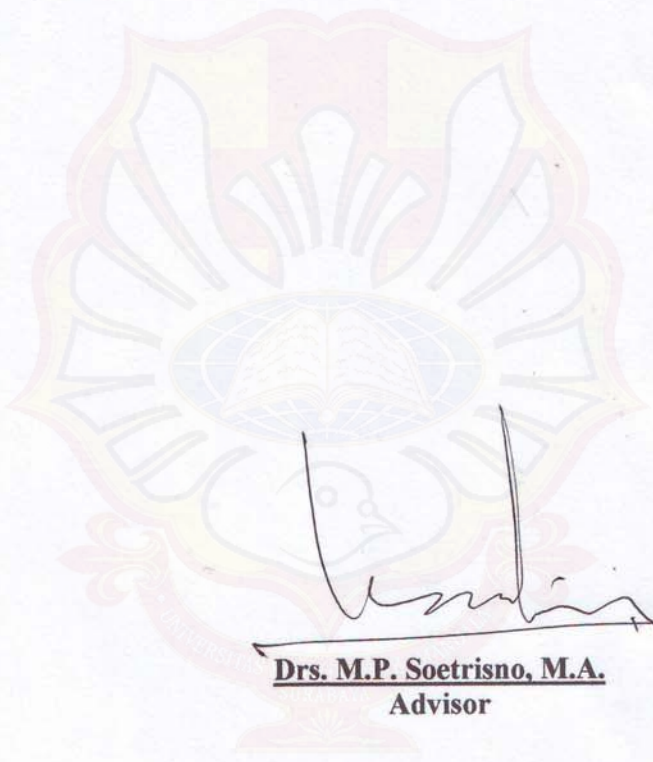
**Hana Silviana K.
1213007022**

**UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS
JUNI, 2011**

APPROVAL SHEET

(1)

This thesis entitled *Chinese Consonants Interference in English Pronunciation as Demonstrated by a Native Chinese Student Studying in the English Department of Widya Mandala Catholic University*, prepared and submitted by **Hana Silviana Kartadinata (1213007022)** and has been approved and accepted to be examined.



Drs. M.P. Soetrisno, M.A.

Advisor

APPROVAL SHEET

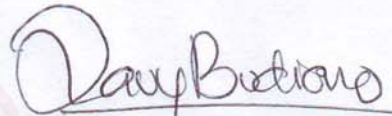
(2)

This thesis has been examined by the Committee on Oral Examination with the grade of _____ on June 7, 2011.

Approved by:



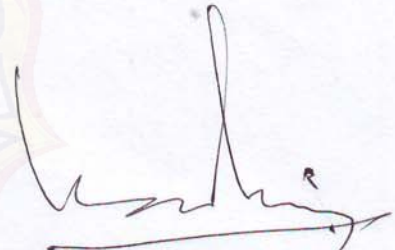
Dra. Susana Teopilus, M.Pd.
Chairperson



Davy Budiono, M.Hum.
Secretary



Johanes Leonardi Taloko, M.Sc.
Member



Drs. M.P. Soetrisno, M.A.
Member/Advisor

Approved by:



Dra. Agnes Santi W., M.Pd.
Dean of the Teacher Training Faculty



P. Hady Sutris Winarlim, M.Sc.
Head of the English Department

ACKNOWLEDGMENT

First of all, I would like to thank God for His grace and enlightenment during the accomplishment of this thesis.

Next, the gratitude goes to my advisor, Drs. M. P. Soetrisno, M.A. who has guided me in writing this thesis by giving suggestions, comments, advices in order to perfect my thesis.

Then, I thank all the lecturers for their roles in guiding and teaching me during my study in Widya Mandala University, and also the librarians for their patience in helping me to find the references for this thesis.

Also, the deepest gratitude goes to Sophia, who was willing to be my subject in this thesis. She helped me a lot to learn about Chinese sound system.

Finally, my deep gratitude goes to my parents, my brother, my sister, and my fiancé, Ferek Estrada who have prayed for me and advised many valuable things in accomplishing this thesis.

I believe that without the help of those mentioned above this thesis would have not achieved its present form.

Hana Silviana

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Approval Sheet 1.....	i
Approval Sheet 2.....	ii
Acknowledgment.....	iii
Table of Contents.....	iv
Tables.....	viii
Abstract.....	ix
Chapter I : Introduction.....	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Statement of the Problems.....	2
1.3. Objective of the Study.....	2
1.4. Significance of the Study.....	3
1.5. Scope and Limitation.....	3
1.6. Definition of Key Terms.....	3
1.7. Theoretical Framework.....	4
1.8. Organization of the Study.....	4
Chapter II : Review of the Related Literature.....	5

2.1. Previous Related Study.....	5
2.2. Underlying Theories.....	7
2.2.1. English vs Mandarin Consonants.....	8
2.2.2. Contrastive Analysis Hypothesis.....	24
2.2.3. Language Transfer.....	25
2.2.4. Error Analysis.....	27
 Chapter III : Research Methodology.....	 30
3.1. Design of the Study.....	30
3.2. Subject.....	32
3.3. Instruments.....	32
3.4. Procedure of the Data Collection.....	33
3.5. Procedure of the Data Analysis.....	33
3.6. Triangulation.....	33
 Chapter IV : Data Analysis, Findings, and Interpretation of the Findings.....	 34
4.1. Data Analysis and Findings.....	34
4.1.1. Addition.....	36
4.1.2. Misformation.....	36
4.1.2.1. [d] → [t]	36
4.1.2.2. [d] → [t ^h].....	37
4.1.2.3. [d] → [s]	38

4.1.2.4. [b] → [p ^h]	39
4.1.2.5. [g] → [k ^h]	39
4.1.2.6. [ð] → [t ^h]	40
4.1.2.7. [v] → [f]	41
4.1.2.8. [z] → [s]	41
4.1.2.9. [dʒ] → [tʃ]	42
4.1.2.10. [θ] → [s]	42
4.1.2.11. [n] → [ŋ]	43
4.1.3. Misordering	44
4.1.4. Mixed Type of Error	44
4.1.4.1. [d] → [ts]	45
4.1.4.2. [z] → [ts]	45
4.1.4.3. [nli] → [liŋ]	46
4.2. Interpretation of the Findings	46
Chapter V : Conclusion	48
5.1. Summary	48
5.2. Suggestions	50
Bibliography	52
Appendices	53

Instruments.....	53
Transcribed Data.....	55



TABLES

TABLES	PAGE
4.1 Addition Errors of [nt] + [s].....	36
4.2. Misformation Errors of [d] → [t].....	37
4.3 Misformation Errors of [d] → [t ^h].....	38
4.4 Misformation Errors of [d] → [s].....	38
4.5 Misformation Errors of [b] → [p ^h].....	39
4.6 Misformation Errors of [g] → [k ^h].....	40
4.7 Misformation Errors of [ð] → [t ^h].....	40
4.8 Misformation Errors of [v] → [f].....	41
4.9 Misformation Errors of [z] → [s].....	42
4.10 Misformation Errors of [dʒ] → [tʃ].....	42
4.11 Misformation Errors of [θ] → [s].....	43
4.12 Misformation Errors of [n] → [ŋ].....	43
4.13 Misordering Error of [st] → [ts].....	44
4.14 Mixed Type of Errors of [d] → [ts].....	45
4.15 Mixed Type of Error [z] → [ts].....	46
4.16 Mixed Type of Error of [nli] → [liŋ].....	46

ABSTRACT

Kartadinata, Hana S. 2011. **Chinese Consonants Interference in English Pronunciation as Demonstrated by a Native Chinese Student Studying in the English Department of Widya Mandala Catholic University (a Second Language Acquisition Study)**. Thesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Katolik Widya Mandala, Surabaya. Advisor: Drs. M.P. Soetrisno, M.A.

Keywords: Interference, Pronunciation, L2, Mother Tongue

Pronunciation is one of the most important components in language study, especially in learning the target language. As the language learners we need to learn the L2 pronunciation well to be standard L2 speakers. Moreover as an English teacher to be, we need to acquire the English pronunciation as well as possible.

Learning the L2 pronunciation is not an easy job because in acquiring the L2 pronunciation, there will be some negative influences of the mother tongue. For example when an Indonesian learns Chinese, there will be some difficulties in pronouncing some Chinese words because of the different language system between Indonesia and Chinese.

Nowadays, Chinese language is becoming an important language to be learned. That is why the subject is interested to observe the negative influences of the Chinese language to the L2. Here because the writer is studying in the English Department, she decided to observe the negative influences of Chinese to the English pronunciation. To scope the field she takes, the writer decided to observe the Chinese consonant's interference to the English pronunciation. Because there is limited number of Chinese, the writer chose just one subject, her name is Sophia.

To take the data, the writer asked the subject to read two short English texts and recorded her voice. After that, the writer made the transcriptions of the texts based on the recording, then to analyze the errors the writer marked and grouped the errors she found in the recording. Here the writer found many errors which can be classified into four types of errors, addition (3,19%), misformation (86,11%), misordering (1,06%), and mixed type of errors (9,57%). The biggest number of error was misformation.

Those problems happened because of the unfamiliarity of the subject to some sounds in English because there are some consonants in English which are not available in Chinese. For example the sound /θ/, /d/, /g/, or /b/. In pronouncing the unfamiliar English consonants, the subject adds, substitutes, or reorders the sounds.

This study gives us one important point that learning L2 pronunciation needs hard practices because of the interference of L1 to the L2. The writer suggested that learning L2 pronunciation needs more listening and imitating the recording of the English texts. She also suggested that further studies should be made by using more complete library resources and more respondents. Then the next researcher should

have better knowledge about Chinese sound system and phonology. The writer hoped this study can give contribution to the English Department in teaching pronunciation to the Chinese students studying in the English Department of Widya Mandala Catholic University.

